AR

تعليمات الاستخدام
شبكة CHIRALEN
شبكة جراحية اصطناعية معقدة غير قابلة للامتصاص مصنوعة من البولي بروبلين

وصف المنتج: الشبكة الجراحية الاصطناعية المعقدة Chiralen مشبوكة من ألياف البولي بروبلين غير القابلة للامتصاص (مثلثًا ، عديمة اللون، للألياف سطح أملس، عديمة المسام، من الناحية النوعوجية قابل الأيفاف تعتبر معدية الشاطئ و خاملة تمامًا، المرونة العالية في كلا الاتجاهين تضمن ليونة و مرونة جيدة، من الممكن قص الشبكة بالقيلن و الشكل المطلوب بدون أن تتفكك حوافها، من الممكن تثبيت الشبكة على الجرح، ينبغي أن يتم استخدام مواد خياطة غير قابلة للامتصاص في عملية تثبيت الشبكة يجب أن يتم وضع الغطاء (الشرائح) بمسافة 6,5 مم على الأقل من حافة الشبكة.

الدلائل: المعالجة الجراحية للفتق و عيوب الأغشية التي تتطلب دعما طويل الأمد (التركيب).

قبل الفعل في الاصبعة: لقد تطورت الدراسات المجراة على الحيوانات أنه بعد ز رع الشبكة من الممكن ظهور زرع قفل التهابية خفيفة عادة، و التي تليها عملية توضيح لطبقات رقيقة من النسيج الليفي التي يمكن أن تنمو من خلال فتحات الشبكة وبالتالي يتم تشابك و التحام الشبكة مع الأنسجة المحيطة بها.

موانع الاستعمال: غير معروفة

الآثار الملبلة: كما هو الحال مع كل عملية زرع هناك إمكانية زيادة خاطر التهيج الموضعي، نشوء التهاب، ردة فعل التهابية على جسم غريب، احتمال نشوء التواسور. عند استخدامها في أنسجة مصابة ينبغي تجنب أن الالتهاب ممكن أن يستمر لفترة أطول و من الممكن حدوث رنود فعل.

تحذير: عند استخدامها لدى الأطفال و اليافعين الذين لا يزال نموهم غير مكتمل فيجب الأخذ بعين الاعتبار أن إمكانية نمدد الشبكة قليلة جدا و لذلك لايمكن الأخذ بالحسبان أن الشبكة ستمتد تزامنا مع نمو العرض.

من غير الممكن استخدام شبكة بشكل متكرر، لأنه بذلك يفقد تعقيمه.

إجراء قبل الفعل: يجب أن يتم استخدام مواد خياطة معقمة و واحدة! لا تستخدم المنتجات ذات الأغلفة المفتوحة أو التالفة!

قبل الاستخدام، تحقق من تاريخ الصلاحية المشار إليه على العلامة! لا تستخدم المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية!

لا تقم بإعادة التعقيم!

يمكن إعادة ضبط موضع المنتج الأشخاص المدربون حصرا (الأطباء و الممرضون)

الإجراء ما قبل فتح التغليف المعقمة بعد التغليف: أخرج الكيس من الغلاف الخارجي، أمسك به بكلتا يديك و سحب اليدين عن بعضهما إفتح الكيس، بعدها تابع العمل بحيث لا يتأثر التعقيم.

هذا التعقيم معقم، المواد التي تم إخراجها من الغلاف مخصصة للاستخدام الفوري.

عند التعامل الصحيح و العقيم مع المنتج فإن الشبكة الصلبة تضمن الجودة المطلقة للمنتج.

التعقيم: المنتج معقم و يوفر إمكانية الأيثيلين.

التخزين: من الضروري تخزين المنتجات في أغلفتها الأصلية و في أماكن نظيفة و جافة، عند درجة حرارة مئوية 10 – 25°، محمية من الضوء و من جميع أنواع الأبخرة والرطوبة.

AZ

İstifadə olunmasına dair təlimatlar
CHIRALEN MESH
Sovrulmayan steril polipropilen carrahi tikiş hörgü materialı (torba)

Mamulatın təsviri: Steril carrahi Chiralen hörgü materialı sovrulmayan ranglanmamış polipropilen liflərdən hazırlanmışdır. Liflər hamar və hidrofob satha malikdir, biroloji cəhətdən tamamilə kəsirsizdir. Hər iki istiqamətdə yüksək elastikliya malik olması xassəsi onun kifayət qədər elastik və uzlaşa bilən olmasını təmin edir. Bu quruluşda olması hörgünün istənilən lazımi formada və ya ölçüdə sökülmədən kəsilməsinə imkan verir. Hörgü materialı yaranın üzərinə yerləşdirilə bilər. Bu materialda olan sovrulmayan tikiş materialı hörgünün kənarından an azı 6,5 sm masafə aralığında istifadə olunmalıdır.

Göstərişlər: Chiralen carrahi hörgü mamulatları, tam sağalması üçün zədələnmiş toxumaların uzunmüddət ərzində tamlılıqçılıq birləşməsi və ya qücləndirilməsi tələb olunanzaman, fassiya qüsurların operativ müdaxiləsi zamanı, xüsusilə yırtıqların müalicəsi zamanı istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur.

BG

Указания за употреба
CHIRALEN МРЕЖА
Необсорбируема стерилна хирургична полипропиленова мрежа

Описание на продукта: Синтетична стерилна хирургична мрежа Chiralen е изплетена от абсолютно нерезорбируеми, неоцветени полипропиленови влакна. Влакната имат гладка и хидрофобна повърхност, биологично са напълно инертни. Високата еластичност и в двете посоки осигурява добра гъвкавост и мекота. Това позволява мрежата да се изрязе до всяка желана форма и размер без разнищване на краищата. Мрежата трябва да се фиксира върху рамата с нерезорбируем шевен материал. Шевовете се правят най-малко на 6,5 мм навътре от ръба на мрежата.

Показания: Хирургично лечение на херния и фасциалните дефекти, изискващи дългосрочно свързване и укрепване на увредените структури.

Реакции в тъканта: Проучванията при животни показват, че след имплантиране на мрежата може да се появи временно леко възпаление, последвано от образуване на тънки слоеве на фиброзна тъкан, които може да пречатре пред порьовната структура на мрежата навътре и да се съедини със съседните тъкани.

Противопоказания: Не са известни.

Нежелани реакции: Както и при други хирургически имплантанти има повишен риск от локално дразнене, възникване на инфекция, възпалителна реакция към чуждо тяло, образуване на фистули, а може да засили възпалението при наличие на зараза, което да доведе до реакция на отхвърляне.

Предупреждение: Когато мрежата се използва при деца и млади пациенти с незавършен растеж, необходимо е хирургът да се съобразява с факта, че мрежата е само лено разтегателна, и следователно няма да се увеличава с порастването на пациента. Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.

Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба! Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!

Преди употребата проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!

Не използвайте продукта след срока на годност!

Да не се стерилизира повторно!

С изделието може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).

Начин на отваряне на опаковата със стерилен продукт: Извадете плика от опаковката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността да не е засегната. Не огъвайте плика с мрежата. Изделието е стерилно, и извадено от опаковката е предназначено за непосредствена употреба. Останалият материал поставете в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.

При правилно стерилно боравене производителят гарантира абсолютно качество на продукта.

Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов окис.

Съхранение: Продуктите трябва да се съхраняват в оригинална опаковка, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °C, защитени от директна светлина и всички видове влага.

CN

使用说明书
产品名称：**CHIRALEN** 网片
无菌，不可吸收的合成聚丙烯外科网片
产品说明：无菌合成Chiralen 外科网片由完全不可吸收的，未染色的聚丙烯纤维编织的。纤维表面光滑和疏水性的，生物惰性的。两个方向的弹性确保对解剖结构的适应。 将网片可剪成所要求的形状和尺寸，其边缘不会磨破。网片可以在伤口上固定，应使用不能吸收的缝合材料进行固定。 缝合线与网边的距离应至少为6.5 mm。
指南：疝修补术和要求长期增强（盖住）筋膜缺陷手术。
组织反应：在动物身上进行过的试验表明植入网片后，暂时可引起轻微的炎症反应，接下来生长纤维层纤维组织，它有可能在网眼之间生长，这样网片长入周围的组织中。
禁忌症：无。
不良反应：正如其它植入物有可能引起局部刺激、感染、对异体的炎症反应、瘘管形成。在使用手感染组织中时，有可能感染应将持续长一

CZ

Návod k použití
CHIRALEN SÍŤKA
Sterilní nevstřebatelná syntetická polypropylenová chirurgická síťka

Popis výrobku: Syntetická sterilní chirurgická Chiralen síťka je spletena z absolutně nevstřebatelných, nebarvených, polypropylenových vláken. Vlákna mají hladký a hydrofobní povrch, biologicky jsou zcela inertní. Vysoká elasticita v obou směrech zaručuje dobrou pružnost a poddajnost. Síťku je možné stříhat na požadovaný tvar či velikost, aniž by se její okraje roztřepily. Síťku je možné k ráně přichytit, k přichycení by měl být použit nevstřebatelný šicí materiál. Stehy by měly být umístěny nejméně 6,5 mm od okrajů síťky.

Indikace: Operativní ošetření hernií a fasciálních defektů vyžadujících dlouhodobé vyztužení (překrytí).

Reakce v tkáni: Studie na zvířatech ukázaly, že po implantaci síťky může dojít k přechodné mírné zánětlivé reakci, po níž následuje ukládání tenkých vrstev fibrózní tkáně, která může pronikat do ok síťky a tím dojde k vrůstání síťky do okolních tkání.

Kontraindikace: nejsou známy

Nežádoucí reakce: jako u jiných implantátů možnost zvýšeného rizika lokálního podráždění, vzniku infekce, zánětlivé reakce na cizorodé těleso, možnost vzniku píštělí.

Upozornění: Při použití u dětí a mladistvých s ještě nedokončeným růstem je třeba mít na paměti, že síťka je jen nepatrně roztažitelná a proto se nebude zároveň s růstem pacienta zvětšovat.

Výrobek nelze opakovaně používat.

Zásady manipulace: Výrobek je určen k jednorázovému použití!

Nepoužívejte výrobky s poškozeným obalem!

Před použitím zkontrolujte dobu exspirace vyznačenou na obalu!

Nepoužívejte výrobek po ukončení doby exspirace!

Neresterilizujte!

S výrobkem mohou zacházet pouze osoby proškolené (lékaři, zdravotní sestry).

Postup při otevírání sáčku se sterilním výrobkem: Sáček vyjměte z krabičky nesterilně, uchopte do obou rukou a tahem rukou od sebe sáček otevřete. Dále již pracujte sterilně.

Výrobek je sterilní, materiál vytažený mimo obal je určen k okamžitému použití.

Při správném a sterilním zacházení s výrobkem výrobce zaručuje absolutní kvalitu výrobku.

Sterilizace: Výrobek je sterilizován ethylenoxidem.

Skladování: Výrobky je nutno skladovat v původních obalech, v čistých suchých místnostech, při teplotě 10–25 °C, chráněné před světlem a před vlivem jakýchkoliv výparů.

DK

产品名称：**CHIRALEN** 网片
无菌，不可吸收的合成聚丙烯外科网片
产品说明：无菌合成Chiralen 外科网片由完全不可吸收的，未染色的聚丙烯纤维编织的。纤维表面光滑和疏水性的，生物惰性的。两个方向的弹性确保对解剖结构的适应。 将网片可剪成所要求的形状和尺寸，其边缘不会磨破。网片可以在伤口上固定，应使用不能吸收的缝合材料进行固定。 缝合线与网边的距离应至少为6.5 mm。
指南：疝修补术和要求长期增强（盖住）筋膜缺陷手术。
组织反应：在动物身上进行过的试验表明植入网片后，暂时可引起轻微的炎症反应，接下来生长纤维层纤维组织，它有可能在网眼之间生长，这样网片长入周围的组织中。
禁忌症：无。
不良反应：正如其它植入物有可能引起局部刺激、感染、对异体的炎症反应、瘘管形成。在使用手感染组织中时，有可能感染应将持续长一

DE

Gebrauchsanweisung
CHIRALEN-NETZ
Steriles nichtresorbierbares synthetisches chirurgisches Netz aus polypropylen

Produktbeschreibung: Das synthetische sterile chirurgische Chiralen-Netz ist aus absolut nichtresorbierbaren, ungefärbten Polypropylenfasern zusammengeflochten. Die Fasern haben eine glatte und hydrofobe Oberfläche, biologisch sind sie ganz inert. Die hohe Elastizität in beiden Richtungen sichert eine gute Dehnfähigkeit und Nachgiebigkeit. Das Netz kann zur erwünschten Form und Größe geschnitten werden, ohne dass sich die Ränder zerfransen. Das Netz kann an die Wunde angeboracht werden, zur Anbringung sollte ein nichtresorbierbares Nahtmaterial angewandt werden. Die Nähte sollten mindestens 6,5 mm von den Netzrändern situiert werden.

Indikationen: Operative Behandlung von Hernien und Fasziendefekten, die eine langfristige Versteifung (Überdeckung) erfordern.

Reaktion im Gewebe: Die Studien an Tieren haben gezeigt, dass es nach der Implantierung des Netzes zur vorübergehenden mäßigen Entzündungsreaktion kommen kann, nach der die Ablagerung der dünnen Schichten des fibrösen Gewebes folgt, die in die Netzmaschen durchwachsen kann. Dadurch kommt es zum Einwachsen des Netzes in das herumliegende Gewebe.

Kontraindikationen: Sind nicht bekannt

Unerwünschte Reaktionen: Wie bei anderen Implantaten besteht die Möglichkeit der lokalen Reizung, der Infektionsentstehung, der entzündlichen Reaktion auf ein Fremdkörper, es gibt die Entstehungsmöglichkeit von Fisteln. Bei der Verwendung in infizierten Geweben ist zu berücksichtigen, dass die Infektion länger aufrechterhalten werden kann und es kann – Abstoßungsreaktionen auftreten.

Warnung: Bei der Anwendung bei Kindern und Minderjährigen in noch nicht abgeschlossenen Wachstum ist daran zu denken, dass das Netz nur gering dehnbar ist und sich deshalb zugleich mit dem Wachsen des Patienten nicht vergrößern wird.

Es ist unmöglich das Produkt nochmals zu benutzen, es wird unsteril sein.

Gebrauchshinweise: Das Produkt ist zur einmaligen Anwendung bestimmt!

Produkte mit beschädigter Verpackung nicht anwenden!

Vor der Anwendung die auf der Verpackung vermerkte Exspirationszeit prüfen!

Das Produkt nach dem Ablauf der Exspirationszeit nicht mehr anwenden!

Nicht resterilisieren!

Das Produkt kann nur von eingeschulten Personen behandelt werden (Ärzte, Krankenschwestern).

Vorgehensweise beim Öffnen des Beutels mit dem Sterilprodukt: Den Beutel aus der Schachtel unsteril herausnehmen, in beide Hände nehmen und durch das Auseinanderziehen der Hände den Beutel öffnen. Weiter bereits steril arbeiten.

Das Produkt ist steril, das aus der Verpackung

EN

Instruction for use
CHIRALEN MESH
Sterile non-absorbable surgical polypropylene mesh

Product description: Sterile surgical Chiralen mesh is made from non-absorbable undyed polypropylene filaments. Filaments have smooth and hydrophobic surface, biologically are absolutely inert. High elasticity in both directions guarantees good stretchiness and flexibility. This construction permits the mesh to be cut into any desired shape or size without unraveling. The mesh can be fixed in wound place. For this purpose non-absorbable suture material should be used at a distance of at least 6,5 mm from the edge of the mesh.

Indication: Chiralen mesh is indicated in the operative treatment of fascial defects, in particular hernias, that require long-term bridging or strengthening of damaged structures.

Reaction in tissue: Studies in animals showed that after implantation of polypropylene mesh elicits a minimum to slight reaction, which is transient and is followed by the depositing of a thin fibrous layer of tissue which can grow through the interstices of mesh, thus incorporating the mesh into adjacent tissue.

Interaction: Unknown

Adverse Reactions: Potential adverse reactions are those typically associated with surgical implantants which include infection ostentation, inflammation, adhesion formation, fistula formation.

Warnings: When the mesh is used in young patients whose growth is not yet complete, the surgeon should be aware that the mesh stretches only to a limited extent and thus does not grow with patient. When the mesh is used in infected tissue, the infection can be prolonged and there is a risk of fistula formation and rejection reactions. It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.

Handling instruction: Product is intended for single use! Do not use if package is opened or damaged!

Check the expiry date printed on the packing before use!

Do not use the product after the expiry date!

Do not re-sterilize!

Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical meshes.

How to open the surgical suture packaging: take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical mesh is not affected. Do not bend the bag with the mesh.

The mesh is sterile. Use the mesh taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.

Sterilization: Product is sterilized by ethylene oxide.

Storage: The medical products should be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10 °C to 25 °C, protected from direct light and all kinds of moisture.

ET

Kasutusjuhend
VÕRK CHIRALEN
Mitteiemdugu sünteetline steriilne kirurgiline polüpropüleenvõrk

Toote kirjeldus: Sünteetline steriilne kirurgiline võrk Chiralen on valmistatud absoluutselt mitteiemdvatest ja värvimata polüpropüleenkiududest. Kiududel on sile ja hidrofoobne pind, need on bioloogiliselt mitteinertsed. Suur elastsus mõlemas suunas tagab hea painduvuse ja vormitavuse. Võrgust on võimalik lõigata paraja kuju ja suurusega tükk, ilma et selle servad hakkaksid hargnema. Võrku on võimalik kinnitada haava külge, selleks tuleb kasutada mitteiemduvat õmblusmaterjali. Õmblused peavad asuma vähemalt 6,5 mm võrgu servast.

Näidustused: Pikaajaliset toetamist (katmist) vajavate songade ja fastsiaalsete defektide operatiivne ravi.

Reaktsioon koes: Loomadega tehtud katsed on näidanud, et pärast võrgu implantatsiooni võib tekkida mõõdukas mõõdukas põletikureaktsioon, millele järgneb õhukeste fibroosse kile ladestumine. See võib kasvada võrgusilmadesse, tänu millele jääb võrk ümbritsevate kudede sisse.

Vastunäidustused: Ei ole teada.

Kõrvalnähud: Nagu ka teiste implantaatide puhul, on võimalik kohaliku ärrituse tekke oht, suurenemine, infektsiooni teke, põletikureaktsioon võõrkeha suhtes, fistulite teke, Infitseeritud kudedes kasutamisel tuleb silmas pidada, et infektsioon võib kesta kauem ja võivad

FI

Käyttöohjeet
CHIRALEN-VERKKO
Steriili resorboitumaton kirurginen polypropeeniverkko

Tuotteen kuvaus: Steriili kirurginen Chiralen-verkko on valmistettu resorboitumattomista värjäämättömistä polypropeenifilamenteista. Filamenttien pinta on sileä ja hydrofobinen, ja ne ovat biologisesti täysin reagoimattomia. Hyvä elastisuus molempiin suuntiin takaa hyvän venyvyyden ja joustavuuden. Tämän rakenteen ansiosta verkko voidaan leikata mihin tahansa muotoon tai kokoon niin, ettei se rispaannu. Verkko voidaan kiinnittää haavakohtaan. Tähän tarkoituksen on käytettävä resorboitumatonta ommelmateriaalia vähintään 6,5 mm:n etäisyydellä verkon reunasta.

Käyttöaiheet: Chiralen-verkko on tarkoitettu peitinkalvojen vaurioiden, etenkin tyrien, leikkaushoitoon, kun parantuminen edellyttää vaurioituneiden rakenteiden pitkäaikaista silloittamista tai vahvistamista.

Kudosreaktiot: Eläinkokeissa on havaittu, että polypropeeniverkko aiheuttaa implantoinnin jälkeen minimaalisen tai lievän ohimenevän reaktion, joka aiheuttaa ohuen sidekudoskerroksen kertymisen. Sidekuidokerros voi kasvaa verkon aukkojen läpi ja kiinnittää siten verkon vieriseen kudokseen.

Yhteisvaikutukset: Ei tunneta.

Haittavaikutukset: Mahdollisia haittavaikutuksia ovat kirurgisiin implantteihin tavallisesti liittyvät haittavaikutukset, joitä ovat muun muassa infektion ahnenemen, tulehdus sekä kiinnikkeiden ja fisteleiden muodostuminen.

Varoitukset: Kun verkkoa käytetään nuorille, vielä kasvaville potilaille, kirurgin on huomioitava, että verkko venyy vain rajallisesti eikä siten kasva potilaan mukana. Verkon käyttö infektoituneessa kudoksessa voi pitkittää infektiota ja aiheuttaa fisteleiden muodostumista ja hylkimisreaktioita.

Tuotetta ei voi käyttää toistuvasti, koska se ei ole silloin steriili.

Käsittelyohjeet: Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. Tarkista pakkauksen merkitty viimeinen

FR

Mode d'emploi
CHIRALEN TREILLIS
Treillis chirurgical stérile, non-résorbable, à polypropylène.

Description du produit: Le treillis chirurgical stérile Chiralen est réalisé en fibre tressée polypropylène, absolument non-résorbable et non teint.

Les fibres sont d'une surface lisse, hydrophobe et ils sont biologiquement inerte. Une grande élasticité dans les deux directions assure une bonne flexibilité et la souplesse. Le treillis peut être découpé à la forme et taille désirée sans que les bords se défilent. Le treillis peut être fixé sur la blessure. Pour cette fixation, il faut utiliser les matériaux de suture non-résorbables. Les points de suture doivent être placés au moins 6,5 mm des bords du treillis.

Indications: Le traitement chirurgical des hernies, et des défauts fasciales nécessitant un soutien à long terme (recouvrement).

Réaction dans le tissu: Des études animales ont montré que l'implantation du treillis peut provoquer une réaction inflammatoire légère transitoire, suivie par une déposition des couches minces de tissu fibreux qui peut s'entrelacer avec les mailles du treillis, résultant en l'intégration du treillis dans les tissus environnants.

Contre-indications: Pas connues

Effets indésirables: Comme avec les autres implants, il y a la possibilité d'une augmentation du risque d'irritation locale, des infections, de la réaction inflammatoire à corps étranger et la possibilité de fistules. Quand il est utilisé dans le tissu infecté est bien entendu que l'infection peut persister pendant un certain temps et que le treillis peut entraîner des réactions de rétroaction.

Avertissement: En utilisant chez les enfants et les adolescents avec la croissance encore inachevée, il est nécessaire de compter avec le fait que le treillis n'est que peu extensible, et par conséquence ne s'élargit pas avec la croissance du patient.

Le produit ne peut pas être utilisé à plusieurs reprises, il ne serait plus stérile.

Principes de la manipulation: Le produit est à usage unique!

N'utilisez pas des produits avec l'emballage endommagé!

Avant l'utilisation, vérifiez la durée de vie indiquée sur l'emballage!

Le matériel de suture ne peut être utilisé que par le personnel qualifié (médecins, infirmières).

La procédure d'ouverture d'un sac de matériel de suture stérile: Sortez le sac de boîte, tenez dans les deux mains et tirez pour ouvrir le sac. De ce point là il faut travailler stérilement!

HR

Upute za uporebu
CHIRALEN MREŽICA
Neresorptivna sintetska sterilna kirurška polipropilenska mrežica

Opis proizvoda: Sintetska sterilna kirurška Chiralen mrežica je opletena od apsolutno neresorptivnih, nebojenih polipropilenskih vlakana. Vlakna imaju glatku i hidrofobnu površinu, biološki su potpuno inertni. Visoka elastičnost u oba smjera osigurava dobru elastičnost i gipkost. Mrežica se može rezati na željeni oblik i veličinu, bez toga da bi se rubovi parali . Mrežicu je moguće na ranu pričvrstiti, za pridržavanje bi se trebao koristiti neresorptivni materijal za zašivanje. Šavove treba staviti barem 6,5 mm od rubova mrežice.

Indikacije: Operativna obrada kila i fascijalnih nedostataka koji zahtijevaju dugotrajno ojačanje (prekrivanja).

Reakcije u tkivu: Istraživanja na životinjama pokazala su da implantacija mrežice može izazvati prolazne blage upalne reakcije, nakon čega slijedi taloženje tankih slojeva fibroznih tkiva, koja mogu izrasti u oka mrežice i tako dodje do urastanja mrežice u okolno tkivo.

Kontraindikacije: Nisu poznate

Neželjeni učinci: Kao i kod drugih implantata mogućnost povećanog rizika lokalnog nadraživanja, nastanka infekcije, upalne reakcije na strano tijelo, mogućnost nastanka fistula. Kod korištenja na inficiranoj tkiva treba imati na umu da infekcija može trajati duže vrijeme i da može izazvati obrambene mehanizme.

Upozorenje: Kada se koristi kod djece i mladih, kod kojih nije završio rast, trebaračunati da je mrežica neznatno rastegljiva i da se neće rastom pacijenta uvećavati.

Proizvod se ne smije koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.

Principi manipulacije: Proizvod je namijenjen za jednokratnu upotrebu!

Ne koristite proizvode sa oštećenim pakiranjem!

Prije upotrebe provjerite datum isteka upotrebljivosti označen na pakiranju!

Ne koristite proizvod nakon isteka roka upotrebljivosti!

Ne vršite presterilizaciju!

Sa materijalom za šivanje mogu manipulirati samo obučene osobe(liječnici, medicinske sestre).

Postupak kod otvaranja vrećica sa sterilnim proizvodom: Vrećicu izvadite iz kutije ne sterilno, uhvatite objema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrećicu. Dalje

IT

Istruzioni per l'uso
CHIRALEN RETE
Rete chirurgica sterile non assorbibile sintetica in polipropilene

Descrizione del prodotto: La rete chirurgica sterile sintetica Chiralen è intrecciata con fibre di polipropilene assolutamente non assorbibili, non coloratì. Le fibre hanno una superficie liscia, idrofobica e sono completamente inerti rispetto ai tessuti. Grazie all'elevata elasticità in entrambe le direzioni è garantita una buona estensibilità e morbidezza. La rete può essere tagliata alla forma e dimensioni senza che si sfilacci. Per fissare la rete sul difetto si utilizza sempre un materiale da suture non assorbibile. I punti devono essere collocati almeno 6,5 mm dal margine della rete.

Indicazioni: Il trattamento chirurgico di ernia e dei difetti fasciali che richiedono un sostegno (ricoprimento) a lungo termine.

Reazione nel tessuto: Gli studi sugli animali hanno dimostrato che l'impianto della rete può causare una leggera reazione infiammatoria passeggera, seguita dalla deposizione di sottili strati di tessuto fibroso che può propagare attraverso le maglie della rete, e quindi la rete s'incarnisce nei tessuti circostanti.

Controindicazioni: Non note.

Effetti indesiderati: Come con altri impianti, esiste la possibilità del rischio elevato dell'irritazione locale, infezioni, reazione infiammatoria a corpo estraneo, la possibilità di fistole. Quando utilizzato nel tessuto infetto, è da intendersi che l'infezione può persistere per lungo tempo e provocare i meccanismi di feedback.

Avvertimento: Quando utilizzato in bambini e adolescenti con crescita ancora incompiuta, è necessario tenere conto del fatto che la rete non è estensibile che leggermente e quindi non ingrandirà insieme alla crescita del paziente.

Il prodotto non deve essere utilizzato più volte, non sarebbe sterile.

Principi di manipolazione: Il prodotto è destinato all'uso singolo!

Non utilizzare i prodotti con la confezione danneggiata!

Prima dell'uso, controllare la data di scadenza indicata sulla confezione!

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

Non risterilizzare!

Il prodotto può essere usato solo da persone addestrate (medici, infermieri).

La procedura per l'apertura di un sacchetto con prodotto sterile: Estrarre il sacchetto dal cartoncino, tenerlo con entrambe le mani ed aprirlo tirando le mani a parte.

Continuare a procedere in modo sterile.

Il prodotto è sterile, la rete tirata fuori dalla confezione è destinata per un uso immediato.

Se usato correttamente, in modo sterile, il fabbricante garantisce la qualità assoluta del prodotto.

Sterilizzazione: Il prodotto è sterilizzato all'ossido di etilene.

Conservazione: I prodotti devono essere conservati nelle confezioni originali, in ambienti asciutti e puliti, a 10-25 °C, al riparo dalla luce e dall'influenza di eventuali fumi.

ROK

사용 설명서
CHIRALEN 고즈
흡수하지 않는 합성 멀균 폴리 프로필렌 수술 고즈

제품 설명: 합성 멀균 수술 Chiralen 고즈가 절대적으로 비흡수성인 염색이 안된 폴리 프로필렌 섬유로 구성되어 있다. 섬유가 매끈한 발수성 표면을 가지고 생물학적으로 상당히 비활성이다. 양방향 고탄성이 좋은 탄력과 유연성을 보장한다. 원하는 모양과 크기에 가장자리의 실을 빼지 않고 고즈를 절단 할 수 있다. 고즈를 상처에 붙을 수 있다. 붙이기 위해서는 비흡수성의 재료를 사용해야 한다. 바늘의 땀들이 고즈의 가장자리에 최소한 6,5 mm 위치해야 된다.

증상: 탈장의 수술 치료와 긴 동안 강화를 필요한 근막 결함.

조직의 반응: 거즈를 접착한 다음에 일시적인 가벼운 염증 반응이 나타날 수 있다는 것이 동물 연구 결과 확인되었다. 이 반응 후에 섬유 조직의 얇은 층의 증착이 생기면 그것이 거즈 안으로 확대되어 주변 조직을 전염시킨다.

금기: 알 수없음

부작용: 모든 임플란트의 마찬가지로 현지 자극에서의 위험이 증가, 감염, 외국 물질에 대한 염증 반응과 유관한 가능성 있다. 감염된 조직에서 사용할 경우 감염이 긴 기간동안

LV

Lietošanas pamācība
CHIRALEN SIETIŅŠ
Neuzsūcošs, sintētisks, steils, kirurģisks polipropilēna sietiņš

Produkta apraksts: Sintētiskais, sterilais, kirurģiskais Chiralen sietiņš ir pīts no absolūti neuzsūcošām, nekrāsotām polipropilēna šķiedrām. Šķiedrām ir gluda un hidrofoba virsma, bioloģiski tās ir pilnīgi inertas. Augstais elastīgums abos virzienos nodrošina labu lokanību un paklāvību Sietiņu, tā malām neizirstot, ir iespējams piegriezt atbilstoši nepieciešamajai formai un izmērienam. Sietiņu ir iespējams nostiprināt pie brūces, nostiprināšanai būtu jāizmanto neuzsūcošs šūšanas materiāls. Šuvēm būtu jāatrodas vismaz 6,5 mm attālumā no sietiņa malām.

Indikācijas: Operatīva trūču un fasciālo defektu, kam nepieciešams ilgstošs atbalsts (pārklāšana), aprūpe

Reakcija audos: Pētījumi ar dzīvniekiem uzrādīa, ka pēc sietiņa implantācijas ir iespējama pārejoša iekaisuma reakcijas, kam seko fibrozu audu plāna slāņu uzkrāšanās, kas var ieaugt sietiņa acīs un šādi sietiņš ieaug apkārtējos audos.

Kontrindikācijas: Nav zināmas

Nevēlama iedarbība: Līdzīgi kā citu implantātu gadījumā, arī šeit pastāv palielinātās kaitēja kairinājuma, infekcijas rašanās, iekaisuma reakcijas uz svešķermeni un fistulu rašanās risks. Izmantojot inficētos audos, jāapzinās tas, ka infekcija var ilgāk ilgāku laiku, un var rasties aizsardzības reakcijas.

Brīdinājums: Izmantojot bērniem un jauniešiem, kas vēl nav beigušī augt, jāņem vērā, ka sietiņš īstiepjas tikai nieciņš un līdz ar to, pacientam augot, tas nepalielināsies.

Produktu aizliegts izmantot atkārtoti, jo tas vairs nebūtu sterils.

Manipulāciju principi: Produkts ir paredzēts vienreizējai izmantošanai!

Neizmantojet produktus ar bojātu iepakojumu!

Pirms izmantošanas pārbaudiet uz iepakojuma norādīto derīguma termiņu!

Neizmantojet produktu, kam beidzies derīguma termiņš!

Nevēlaties atkārtotu sterilizāciju!

Po to dirbkite sterliai.

Gaminys yra sterilus, iš pakuotės išimta medžiaga skirta nedelsiamam panaudojimui.

Gaminiu naudojantis teisingai ir sterliiai, gamintojas garantuoja absoliučią gaminio kokybę.

Sterilizavimas: Gaminys sterilizuojamas etileno oksidu

Laikymas: Gaminy būtina laikyti originaliose pakuotėse, šviarose ir sausose patalpose, 10 - 25 °C temperatūroje, saugoti nuo šviesos ir bet kokių garų poveikio.

MD

Instrucțiuni de utilizare
CHIRALEN PLASA
Plasă chirurgicală sintetică neresorsabilă din polipropilenă

Descrierea produsului: Chiralen plasa sintetică sterilă chirurgicală, este fibră de polipropilenă împletită, absolut neresorsabilă, necolorată. Fibrele sunt netede cu suprafață hidrofobă, biologic sunt în total inerte. Elasticitate mare bidirecțională asigură ușoară adaptare la mișcarea bolnavului. Plasă se poate tăia la forma și dimensiunea solicitată și mărime fără a se despăna marginile. Plasa poate fi prinsă la rana, la atașare ar trebui folosit material de sutură nieresorsibil. Suturile trebui să fie plasate la cel puțin 6,5 mm de la marginile plasei.

Indicații: Tratamentul chirurgical al herniei și defecte fascilie, care necesita pe termen lung armare.

Reacția în țesuturi: Studiile la animale au arătat că implantarea plasei se poate manifesta inflamație temporală ușoară și tranzitorie, urmată de depunerea straturilor subțiri a țesutului fibros, care se pot dezvolta în plasă cu ochiuri și astfel, are loc creșterea plasei în profunzime a țesuturilor înconjurătoare.

Contraindicații: Nu sunt cunoscute

Efecte adverse: Ca și în cazul altor implantatori, este o posibilitate de un risc înalt de iritatj locale, crearea infecții, reacție inflamatore la corp străin, posibilitatea formarii fistulelor. La infectarea în țesuturile infectate, este necesar să se constată că infecția poate persista o lungă perioadă de timp și poate provoca reacții defensive.

Avertisment: Atunci când este utilizat la copii și adolescenți care nu au crescut încă determinată, trebuie să ținem cont că plasa este doar puțin extensibilă și nu se va tot odată mări cu creșterea pacientului.

Produsul nu este voie a se utiliza în mod repetat, aceasta nu ar fi sterilă.

Principiile de manipulare: Produsul este concepu cu o singură utilizare!

Nu folosiți produse cu ambalaj deteriorat!

Înainte utilizării, verificați perioadă indicată pe ambalaj!

Nu utilizați produsul după data de expirare!

Nu sterilizați repetat!

Produsul poate fi utilizat numai de către persoane instruite (medici, asistente medicale).

Procedura la deschidere săculețului cu material steril: Săculeț scoateți din cutie nesterilă, prindeți cu ambele mâini și trageți mâinile pentru a deschide săculeț. În continuare lucrați deja sterilî Produsul este sterilî, fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată.

La corectă și sterilă manipulare cu produsul, producător asigură o calitate absolută.

Sterilizare: Produsul este sterilizat prin oxid de etilenă.

Depozitare: Produsele trebuie depozitate în ambalajul original, în încăperi curate, uscate, la o temperatură de 10-25 °C, ferită de lumină și de orice efectele vaporilor.

NO

Bruksanvisning
CHIRALEN NETT
Steril, ikke-absorberbart kirurgisk nett av polypropylen

Produktbeskrivelse: Steril, kirurgisk Chiralen nett er fremstilt av ikke-absorberbare, ufargede filamenter av polypropylen. Filamentene har en glatt og vannavstøtende overflate og er biologisk absolutt inaktive. Høy elastisitet i begge retninger garanterer god elastisitet og fleksibilitet. Denne konstruksjonen gjør at nettet kan kuttes i enhver ønsket form eller størrelse uten at det løser seg opp. Nettet kan fikseres på sårflater. Til dette formålet må ikke-absorberbart suturmaterialе brukes minst 6,5 mm borte fra nettets kanter.

Indikasjon: Chiralen nett er indikert for operativ behandling av defekter i bindevev, spesielt brokk, som krever langtidsforbindelse eller styrking av skadde strukturer.

Reaksjon i vev: Studier hos dyr har vist at etter implantasjon av polypropylennett utløses en ubetydelig til mild forbigående reaksjon, før

strzępienia się na brzegach. Siatkę można umocować na ranie; do przymocowania powinien być zastosowany nieresorbowalny materiał do szycia. Szwy powinny być umieszczone co najmniej o 6,5 mm od brzegów siatki.
Wskazania: Operacyjne leczenie przepukliny i przypadków fascijotomii wymagających długotrwałego wzmocnienia (przykrycia).
Reakcja w tkance: Badania na zwierzętach wykazały, że po implantacji siatki może dojść do przejściowej lekkiej reakcji zapalnej, po której następuje układanie się cienkich warstw tkanki włóknistej, która może przerastać oka siatki i spowodować wrośnięcie siatki w okoliczną tkankę.
Przeciwwskazania: Nie są znane.
Niepożądane skutki: Podobnie, jak u innych implantów istnieje zwiększone ryzyko lokalnego podrażnienia, powstania infekcji, reakcji zapalnej na ciało obce, możliwość powstania przetoki. Przy zastosowaniu w zainfekowanych tkankach trzeba mieć świadomość, że infekcja może się utrzymywać przez dłuższy czas i może wtedy dojść do reakcji obronnych.
Uwaga: Przy wykorzystaniu u dzieci i młodzieży, która jeszcze rośnie, trzeba się liczyć z tym, że siatka jest tylko nieznacznie rozciągalna i dlatego nie będzie się zwiększać razem ze wzrostem pacjenta.
Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie korzystamy z wyrobu w uszkodzonym opakowaniu!
Przed użyciem sprawdzamy czas przydatności do użycia podany na opakowaniu!
Nie korzystamy z wyrobu po upływie czasu przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Z wyrobem mogą pracować tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka z produktem sterylnym: Woreczek wymujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie.
Wyrób jest sterylny, materiał wszystkich z opakowania jest przeznaczony do natychmiastowego użytku.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione przed światłem i działaniem jakichkolwiek oparów.

P

Manual de Instrucções
CHIRALEN MALHA
Malha cirúrgica de polipropileno sintética, estéril e não-absorvível
Descrição do Produto: Malha cirúrgica sintética Chiralen, é trançada de fibra de polipropileno absolutamente não-absorvível e não-tingida. A fibra tem uma superfície lisa e hidrofóbica, biologicamente é totalmente inerte. A alta elasticidade nos dois sentidos, garante boa maleabilidade e flexibilidade. É possível cortar a malha na forma e tamanho desejados, sem que suas bordas se desfiem. É possível fixar a malha a ferida, para fixação deve ser utilizado material de sutura não-absorvível. Os pontos devem ser colocados com pelo menos 6,5 mm de distância da borda da malha.
Indicação: No tratamento cirúrgico de hérnia e defeitos fasciais, que exigem reforço de longo prazo (sobreposição).
Reação dos tecidos: Estudos em animais demonstraram que, após a implantação da malha, pode haver uma ligeira reação inflamatória transitória, seguida por deposição de camadas finas de tecido fibroso, que pode crescer além das redes da malha, provocando a incorporação da malha aos tecidos circundantes.
Contra-indicações: Desconhecidos
Efeitos colaterais: Tal como outros implantes, existe a possibilidade de maior risco de irritação local, infecções, reações inflamatórias ao corpo estranho, possibilidade de aparecimento de fístulas. Quando utilizada em tecidos inflamados, é necessário notar que a infecção pode durar por mais tempo e que pode levar a reações de defesa.
Advertência: Quando usado em crianças e adolescentes com crescimento ainda inacabado, é necessário contar com o fato de que a malha é só parcialmente extensível e, portanto, não aumentará com o crescimento do paciente.
O produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação: O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilize o produto após a data de validade!
Não pre-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com o produto (médicos/as, enfermeiras/os).
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa não esterilizada, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as mãos em sentido contrário uma da outra. A partir daí, trabalhe esterilizado.
O produto é estéril, o material retirado da embalagem, é destinado ao uso imediato.
Quando utilizado com a devida manipulação estéril, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: Produto esterilizado com óxido de etileno.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO

Instrucțiuni de utilizare
CHIRALEN MESH
Plasă chirurgicală neresorbabilă din polipropilena, sterilă
Descriere produs: Plasă chirurgicală sterilă nereso rbabilă formată din fibre de polipropilenă Fibrele au o suprafață netedă și hidrofobă, biologic sunt absolut inerte. Elasticitatea ridicată în ambele direcții garantează elasticitate bună și flexibilitate. Această construcție permite plasei să fie tăiată în orice formă sau dimensiune dorită, fără a se rupe. Plasa poate fi fixată pe plagă. În acest scop materialul de sutură nereso rbabil trebuie utilizat la o distanță de cel puțin 6,5 mm de la marginea plasei.
Indicații: Se recomandă utilizarea Chiralen Mesh în tratarea defectelor parietale abdominale, în mod special în tratamentul herniei, pentru repararea sau întărirea peretelui abdominal.
Reacția în țesut: Studiile pe animale au demonstrat că după implantarea plasei poate apărea o reacție inflamatorie temporară, după care urmează formarea țesutului fibros care poate pătrunde printre orificiile plasei, incorporând astfel plasa în țesutul adiacent.
Contraindicații: Nu se cunosc.
Reacții adverse: Ca și la alte implanturi, sunt posibile infecții, inflamații, formarea aderențelor, formarea de fistule, reacții inflamatorii la corp străin.
Avertizare: În cazul utilizării la copii și tineri în creștere, precum și la femei cu intenții de graviditate, trebuie avut în vedere că plasa este doar foarte puțin extensibilă și că nu se va mări o dată cu creșterea pacientului.
La utilizarea în țesuturi infectate poate sa determine prelungirea vindecarii, si astfel apare riscul aparitiei fistulelor si reactiilor de corp strain. care poate necesita înlăturarea implantului. Utilizarea în țesuturi infectate poate provoca și formarea de fistule și reactii de corp strain.Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Principii de manipulare: Produs de unică folosință!
Nu utilizați produsele cu ambalajul deteriorat!
Înainte de utilizare, verificați data expirării marcată pe ambalaj!
Nu folosiți produsul după data expirării!
Nu resterilizați!
Doar personalul calificat (medici, asistente medicale) pot aplica plasele chirurgicale .
Procedeu de deschidere a plicului cu produsul steril: Scoateți plicul din ambalajul de aluminiu, apucați-l cu ambele mâini și trăgând în sens contrar, deschideți plicul. La scoaterea plasei din plic, păstrați caracteru l steril al produsului. Nu îndoiți plicul cu plasa în interior. Produsul este steril, plasa scoasă din plic trebuie imediat utilizată. Îndepartați resturile materialului utilizat, colectându-le în recipiente predestinate acestui scop – prevenirea rănirilor la personalul medical. Producătorul garantează calitatea absolută a produsului în condițiile unei manipulări corecte și sterile
Sterilizare: Sterilizarea produsului se realizează cu etilenoxid.
Depozitare: Produsul trebuie depozitat în ambalajul original, în încăperi curate și uscate, la temperaturi de 10–25° C, protejat de lumină și de acțiunea oricăror emanații.

RU

Инструкция по применению
CHIRALEN MESH (ХИРАЛЕН СЕТКА)
Стерильная нерассасывающаяся синтетическая хирургическая сетка из полипропиленовых волокон
Описание продукта: Синтетическая стерильная хирургическая Хирален сетка сплетена из абсолютно не рассасывающихся, нехрашеных, полипропиленовых волокон. Поверхность волокон гладкая и гидрофобная, биологически она абсолютно инертна. Высокая эластичность в обоих направлениях обеспечивает хорошую упругость и податливость. Сетку можно нарезать на куски необходимой формы и размеров, ее края не треплются. Сетку можно прикрепить к ране, для крепления необходимо использовать нерассасывающийся шовный материал. Стежки должны быть минимально 6,5 мм от края сетки.
Применение: Оперативное вмешательство в случае грыжи и фасциальных дефектов требующих длительного укрепления (прикрытия).
Реакция в ткани: Опыты на животных показали, что после имплантации сетки может произойти временная воспалительная реакция, после которой следует отложение тонких слоев фиброзной ткани, которая может врасти в сетку и в результате произойдет врастание сетки в окружающую ткань.
Противопоказания: не известны
Нежелательные реакции: Как и в случае других имплантантов существует повышенный риск возникновения местного раздражения, инфекции, воспалительной реакции на чужеродное тело, свища.
Предупреждение: В случае применения для детей и подростков с незавершенным ростом необходимо помнить, что растяжимость сетки незначительна и поэтому она не будет увеличиваться в случае роста пациента.
Данное изделие нельзя использовать повторно, потому что оно было бы нестерильное.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Не используйте изделия с поврежденной упаковкой!
Перед применением проверьте срок годности на упаковке!
Не пользуйтесь изделием с истекшим сроком годности!
Повторная стерилизация запрещена!
Изделие могут применять только квалифицированные лица (врачи, медсестры).
Инструкция по открытию пакетика со стерильным изделием: Вынете пакетик из коробочки нестерильно и возьмите обеими руками. Движением к себе откройте пакетик. Далее работайте стерильно.
Изделие стерильно, вынутый из упаковки материал предназначен для моментального использования.
В случае правильного и стерильного обращения с изделием производитель гарантирует абсолютное качество изделия.
Стерилизация: Изделие стерилизовано этилен оксидом.
Хранение: Изделие необходимо хранить в заводской упаковке, в чистых, сухих помещениях, при температуре 10–25 °C, оберегать от света и влияний любых испарений.

SRB

Uputstva za upotrebu
CHIRALEN MREŽICA
Nereorptivna sintetička sterilna hirurška polipropilenska mrežica
Opis proizvoda: Sintetička sterilna hirurška Chiralen mrežica je ispletena od apsolutno nereorptivnih, nebojenih polipropilenskih vlakana. Vlakna imaju glatku i hidrofobnu površinu, biološki su potpuno inertni. Visoka elastičnost u oba smera osigurava dobru elastičnost i gipkost. Mrežica se može rezati na željeni oblik i veličinu, bez toga da se rubovi parju . Mrežicu je moguće na ranu pričvrstiti, za pridržavanje bi se trebao koristiti nereorptivni materijal za zašivanje. Šavove treba staviti barem 6,5 mm od ivica mrežice.
Indikacije: Operativna obrada kila i fascijalnih nedostataka koji zahtevaju dugotrajno ojačanje (prekrivanja).
Reakcije u tkivu: Istraživanja na životinjama pokazala su da implatacija mrežice može izazvati prolazne blage upalne reakcije, nakon čega sledi taloženje tankih slojeva fibroznih tkiva, koja mogu izrasti u otvorima mrežice i tako dodje do urastanja mrežice u okolno tkivo.
Kontraindikacije: Nisu poznate
Neželjeni učinci: Kao i kod drugih implantata mogućnost povećanog rizika od lokalnog nadraživanja, nastanak infekcije, upalne reakcije na strano telo, mogućnost nastanka fistula. Kod korištenja na inficiranim tkivima, treba imati na umu da infekcija može trajati duže vreme i da može izazvati obrambene mehanizme.
Upozorenje: Kada se koristi kod dece i mladih, kod kojih nije završen rast, treba računati da je mrežica neznatno rastegljiva i da se neće rastom pacijenta uvećavati.
Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Principi manipulacije: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite datum isteka upotrebljivosti označen na pakovanju !
Ne koristite proizvod nakon isteka roka upotrebljivosti !
Ne vršite resterilizaciju!
Sa materijalom za šivanje mogu manipulisati samo obučene osobe (lekari, medicinske sestre).
Postupak kod otvaranja vrećica sa sterilnim proizvodom: Vrećicu izvadite iz kutije ne sterilno, uhvatite obema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrećicu. Dalje radite već sterilno!
Proizvod je sterilan, materijal izvučen izvan pakovanja namenjen je za neposrednu upotrebu.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilisan etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno skladištiti u originalnom pakovanju, u čistim, suvim prostorijama na temperaturi od 10-25 °C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

SK

Návod na použitie
CHIRALEN SIEŤKA
Sterilná nevstrebateľná syntetická polypropylénová chirurgická sieťka
Popis výrobku: Syntetická sterilná chirurgická Chiralen sieťka je spletená z absolútne nevstrebateľných nefarbených polypropylénových vláken. Vlákna majú hladký a hydrofóbny povrch, biologicky so celkom inertné. Vysoká elastickosť obidvoma smermi zaručuje dobrú pružnosť a poddajnosť. Sieťku je možné strihať na požadovaný tvar a veľkosť bez toho, aby sa jej okraje rozpriadali. Sieťku je možné prichytiť na ranu, na prichytenie by mal byť použitý nevstrebateľný šijací materiál. Stehy by mali byť umiestnené najmenej 6,5 mm od okrajov sieťky.
Indikácie: Operatívne ošetrenie hernií a fasciálnych defektov vyžadujúcich si dlhodobé vystuženie (prekrytie).
Reakcia v tkanive: Štúdie na zvieratách ukázali, že po implantácii sieťky môže dôjsť k prechodnej miernej zápalovej reakcii, po ktorej nasleduje ukladanie tenkých vrstiev fibrózneho tkaniva, ktoré môže prerásť do ok sieťky, a tým môže dôjsť k vrastaniu sieťky do okolitých tkanív.
Kontraindikácie: Nie sú známe.
Nežiaduce reakcie: Ako aj pri iných implantátoch možnosť zvýšeného rizika lokálneho podráždenia, vzniku infekcie, zápalovej reakcie na cudzorodé teleso, možnosť vzniku fistúl.
Upozornenie: Pri použití u detí a mladistvých s ešte nedokončeným rastom je treba počítať s tým, že sieťka je len málo roztiahnuteľná, a preto sa nebude zároveň s rastom pacienta zväčšovať.
Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte výrobky s poškodeným obalom!
Pred použitím skontrolujte lehotu expirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po uplynutí lehoty expirácie!
Znova nesterilizujte!
S výrobkom môžu zaobchádzať len preškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecka so sterilným výrobkom: Vrecko vyberte zo škatuľky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne.
Výrobok je sterilný, materiál vytiahnutý mimo obalu je určený na okamžité použitie.
Pri správnom sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylénoxidom.
Skladovanie: Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých a suchých miestnostiach, pri teplote 10 –25 °C, chránené pred svetlom a vplyvom akýchkoľvek výparov.

SLO

Navodilo za uporabo
CHIRALEN MREŽICA
Neresorbtivna sintetična sterilna kirurška polipropilenska mrežica
Opis izdelka: Sintetična sterilna kirurška Chiralen mrežica je pletena iz popolnoma neresorbtivnih, nebarvanih, polipropilenskih vlaken. Vlakna imajo gladko in hidrofobno površino, biološko so povsem inertna. Visoka elastičnost v obe smeri zagotavlja dobro prožnost in duktilnost.
Mrežica se lahko nareže na zahtevano obliko in velikost, ne da bi se njeni robovi razparali. Mrežica se lahko k rani pritrdi, za pritrditev nay se uporabi nereso rbtiven šivalni material. Šivi naj bodo nameščeni vsaj 6,5 mm od robov mrežice.
Indikacije: Operativna oskrba hernij in fascialnih defektov, ki zahtevajo dolgotrajno utrditev (prekrivanje).
Reakcija v tkivu: Študije na živalih so pokazale, da po implantaciji mrežice lahko pride do prehodne blage vnetne reakcije, ki je sledi nalaganje tankih slojev fibroznega tkiva, ki lahko raste v luknje mrežice, s tem pa pride do zaraščanja mrežice v bližnja tkiva.
Kontraindikacije: Niso znane
Neželeni učinki: Enako kot pri drugih implantatih možnost povečanega tveganja lokalnega draženja, nastanka infekcije, vnetne reakcije na tujke, možnost nastanka fistul. Pri uporabi v inficiranih tkivih je potrebno upoštevati, da infekcija lahko ostaja dije časa in lahko pride do obrambnih reakcij.
Opozorilo: Pri uporabi pri otrocih in mladini z nezaključeno rastjo je potrebno upoštevati, da je mrežica samo neznatno raztezljiva, zato se ne bo skupaj z rastjo bolnika večala.
Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo! Ne uporabljajte izdelkov s poškodovano embalažo!
Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte ponovno!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim izdelkom: Vrečko na nesterilen način izvlecite iz škatle, primite jo v obe roki in odprite. Nadaljujte na sterilen način.
Izdelek je sterilen, material izvlečen iz embalaže je namenjen za takojšnjo uporabo.
Pri pravilnem sterilnem rokovanju z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je sterilizian z etilen oksidom.
Skladiščenje: Izdelek je treba hraniti v originalnih embalažah, v čistih in suhih prostorih pri temperaturi 10-25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

ES

Instrucciones de uso
CHIRALEN
Malla quirúrgica sintética de polipropileno estéril, no absorbible
Descripción del producto: La malla quirúrgica sintética estéril Chiralen es una malla tejida de fibras de polipropileno no absorbibles ni teñidas. Las fibras tienen una superficie lisa e hidrofóbica, desde el punto de vista biológico son inertes. La alta elasticidad en ambos sentidos asegura buena resistencia y maleabilidad. Es posible recortar la malla hasta llegar a la forma y tamaño deseados sin que los bordes se deshilachen. Es posible asegurar la malla en el lugar de la herida, para ello, se deberia utilizar material de sutura no absorbible. Los puntos se han de encontrar como minimo a 6,5 mm de los bordes de la malla.
Indicaciones: Tratamiento operativo de hernias y defectos fasciales que requieren un largo refuerzo o ser cubiertos.
Reacciones en el tejido: Los estudios realizados en animales mostraron que después de la implantación de la malla, puede ocurrir una reacción de ligera inflamación, después de la cual se depositan capas delgadas de tejido fibroso, que pueden llegar a ser más grandes que las rejillas de la malla y por lo tanto, la malla puede introducirse dentro de los tejidos que se encuentran alrededor.
Contraindicaciones: No conocidas.
Reacciones adversas: Como otros implantes, aumenta el riesgo de irritación local, infección, reacción inflamatoria ante un cuerpo extraño, posibilidad de creación de fístulas. Al ser utilizada en tejidos infectados hay que tener en cuenta que la infección puede durar más tiempo y pueden llegar a ocurrir reacciones de defensa.
Advertencia: Al utilizarlo en niños y jóvenes cuyo crecimiento todavía no haya finalizado, es necesario contar con que la malla se estira de forma limitada y no crecerá con el crecimiento del paciente.
El producto no debe ser utilizado más de una vez, porque no seria estéril.
Normas de manipulación: ¡El producto deberá ser utilizado solamente una vez!
¡No utilizar productos con el envase dañado!
¡Antes de utilizarlo, revisar la fecha de expiración marcada en el envase!
¡No utilizar el producto después de la fecha de expiración!
¡No esterilizar nuevamente!
Solo personas que hayan sido educadas pueden trabajar con el producto (doctores, enfermeras).
Instrucciones al abrir el envase con el producto estéril: Sacar la bolsa de la caja de forma no estéril, sostenerla con ambas manos y con un movimiento de las manos en sentido contrario abrirla. Tenga cuidado, trabaje de forma estéril. El producto es estéril, el material sacado del envase debe ser utilizado de inmediato. El fabricante garantiza la absoluta calidad del producto, siempre y cuando sea utilizado de forma estéril y correcta.
Esterilización: El producto ha sido esterilizado con etinelóxido.
Conservación: Conservar el producto en su envase original, en ambientes secos y limpios, a temperaturas en el rango 10-25 °C, a resguardo de la luz y de los efectos de cualquier tipo de humedad.

SE

Bruksanvisning
CHIRALEN MESH
Steril icke-resorberbart kirurgiskt polypropennät
Produktbeskrivning: Chiralen är ett sterilt kirurgiskt nät som är tillverkat av icke-resorberbara ofärgade polypropenfilament. Filamenten har slät och vattenavvisande yta och är helt inerta ur biologisk synvinkel. Hög elasticitet i båda riktningarna garanterar god tojbarhet och flexibilitet. Denna konstruktion gör det möjligt att klippa nätet till önskad form eller storlek utan att det fransar sig. Nätet kan fixeras på platsen för såret. Av denna anledning ska icke-resorberbart suturmaterial användas på ett avstånd av minst 6,5 mm från kanten av det kirurgiska nätet.
Användningsområde: Chiralen-nätet är avsett för operativ behandling av fasciadefekter, särskilt bråck som kräver långvarig överbryggning eller förstärkning av de skadade strukturerna.
Reaktion i vävnaden: Studier på djur har visat att en minimal till lätt reaktion uppstår efter implantation av polypropennätet, vilken är övergående och åtföljs av tillväxt av ett tunt lager av fibrös vävnad som kan tränga genom nätmaskorna i nätet och på så sätt inkorporera nätet i intilliggande vävnad.
Interaktion: Okänt
Oönskade reaktioner: Potentiella oönskade reaktioner är sådana som vanligen uppstår i samband med kirurgiska implantat som envis infektion, inflammation, adherensbildning, fistelbildning.
Varningar: När nätet används på unga patienter som inte visat färdigt bör kirurgen vara medveten om att nätet endast kan sträckas ut till en viss gräns och därför växer det inte med patienten. När nätet används på infekterad vävnad kan infektionen bli långvarig och det finns risk för fistelbildning och avstötningsreaktioner.
Det är möjligt att använda produkten flera gånger. Den kommer då inte att vara steril.
Instruktioner för hantering: Produkten är avsedd för engångsbruk!
Får inte användas om förpackningen öppnats eller skadats!
Kontrollera utgångsdatum, som är angivet på förpackningen, före användningen!
Använd inte produkten efter utgångsdatum!
Omsterilisera inte!
Endast utbildad sjukvårdspersonal (läkare, sjuksköterskor) får applicera kirurgiskt nät.
Hur förpackningen med det kirurgiska nätet ska öppnas: Ta ut påsen ur asken och ta tag i den med båda händerna. Öppna påsen genom att dra i de blåa lösa ändarna på förpackningen så att det kirurgiska nätets sterilitet inte påverkas. Vik inte påsen med nätet.
Nätet är sterilt. Använd nätet omedelbart efter att det tagits ut ur påsen. Lägg resterande material i en separat avfallsbehållare. På så sätt förhindras att sjukvårdspersonalen smittas. Om produkten hanteras korrekt garanterar tillverkaren förstklassig kvalitet.
Sterilisering: Produkten är steriliserad med etylenoxid.
Förvaring: De kirurgiska näten måste förvaras i originalförpackningen i ett rent, torrt rum vid en temperatur av 10 °C till 25 °C, skyddade mot direkt ljus och all slags fukt.

TR

Kullanma kılavuzu
CHIRALEN MESH
Sentetik emilmeyen steril cerrahi polipropilen mesh
Ürün tanıtımı: Sentetik steril cerrahi Chiralen mesh tamamen emilmeyen, boyanmamış, polipropilen fiberlerden örülmüştür. Fiberler pürüzsüz, hidrofobik yüzeye sahip, biyolojik olarak tamamen etkisizdirler. Her iki yönde yüksek elastikiyeti, iyi esnekliği ve ıtaatkarlığı ile kullanma uygunluc. Mesh, kenarları dağılmadan istenen şekil ve boyutta kesilebilir. Mesh yaraya sabitlenebilir. Sabitleme için emilmeyen sütür malzemesi kullanılmalıdır. Dikişler meshin kenarından en az 6,5 mm mesafede olmalıdır.
Endikasyonlar: Uzun vadeli destek (kaplama) gerektiren herninin tedavisi ve fasiyal defektlerinde.
Dokuda reaksiyon: Hayvanlar üzerinde yapılan çalışmalar, mesh implantasyonundan sonra geçici enflamatuvar reaksiyonu ve onu takip eden mesh ilmeklerinin içine doğru büyüyen ve bu şekilde meshin etrafındaki dokuların içine doğru büyüyen fibroz dokunun ince tabakalarına yerleşebileceğini göstermiştir.
Kontraendikasyonlar: Bilinmiyor
Advers etkiler: Diğer implantlarda olduğu gibi, lokal irritasyon, enfeksiyon oluşumu, yabancı cisme iltihabı reaksiyonu, fistül oluşumu olasılığı riskini artırabilir. Enfekte olmuş dokuda kullanıldığında, enfeksiyonun uzun süre boyunca devam edebileceği ve savunma tepkisine yol açabileceği dikkate alınmalıdır.
Uyarı: Gelişen çocuk ve ergenler ve planlı gebeliği olan kadınlarda, meshin sadece az bir şekilde genişleyebileceğinden, hastanın vücudunda oluşacak büyüme dikkate alınmak zorundadır.
Ürün, steril olamayacağı için, tekrar kullanılamaz.
Kullanım ilkeleri: Ürün tek kullanım için tasarlanmıştır! Hasar görmüş ambalaj olan ürünleri kullanmayınız! Kullanmadan önce, paketin üzerindeki kullanabilme süresini kontrol ediniz!
Son kullanma tarihinden sonra ürünü kullanmayınız!
Tekrar sterilize etmeyiniz!
Ürünü sadece eğitim almış kişiler (doktorlar, hemşireler) kullanabilir.
Steril ürün paketini açma prosedürü: Paketi kutusundan steril olmayan şekilde çıkarınız. İki elinizle tutun ve ellerinizi yanlara çekerek paketi açınız. Bundan sonra artık steril çalışın. Ürün sterildir, ambalajın dışına çıkarılan malzeme derhal kullanıma hazırdır. Ürün doğru ve steril şekilde kullanıldığında üretici ürünün mutlak kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Ürün, etilen oksit ile sterilize edilmiştir.
Depolama: Ürünler temiz, kuru odalarda orijinal kaplarda saklanmalıdır. 10-25 °C sıcaklığa, ışık ve herhangi bir duman etkisine karşı korunmalıdır.

UA

Інструкція для застосування
CHIRALEN MESH, CHIRALEN MESH LIGHT
(CHIRALEN сітка, CHIRALEN сітка light)
Синтетична, стерильна хірургічна поліпропіленова сітка, яка не розсмоктується.
Характеристика матеріалу: Chiralen mesh, Chiralen mesh light синтетична, стерильна хірургічна сітка сплетена з поліпропіленових волокон, які абсолютно не розсмоктуються, не забарвлені. Волокна біологічно повністю інертні, мають гладке, гідрофобне покриття. Міцність і водночас достатня еластичність дозволяють безпечно адаптувати сітку до будь якої анатомічної структури. Сітку можна нарізати необхідної форми і розміру, без ризику розплетення країв. Сітку накладають на рану і фіксують матеріалом, який не розсмоктується. Шви повинні бути накладені на відстані не менше 6,5 мм від країв сітки.
Показання: Оперативне лікування грижі і фасціальних дефектів, які потребують довготривалої підтримки (прикриття).
Реакція в тканині: Дослідження in vivo показали, що після імплантації сітки, може виникнути короткочасна помірна запальна реакція, після якої наступає осадження тонких шарів фіброзної тканини, яка проростає плетіння сітки, що призведе до вростання в оточуючі тканини.
Протипоказання: Не відомі.
Побічні ефекти: Так, як і в інших імплантатів, може виникнути підвищений ризик місцевого подразнення, запальна реакція на чужорідне тіло, можливе виникнення свищів. При використанні в інфікованих тканинах, потрібно взяти до уваги, що інфекція може підтримуватись або поширюватись імплантом.
Попередження: При застосуванні у дітей та підлітків, що є незавершеним ростом, а також у жінок репродуктивного віку, потрібно зважати на те, що сітка лише трохи піддається розтягуванню, тому з ростом пацієнта вона збільшуватися не буде.
Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового застосування!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед застосуванням перевірте термін придатності вказаний на етикетці!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Повторна стерилізація заборонена!
З шовним хірургічним матеріалом може працювати лише кваліфікований персонал (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з стерильним продуктом:
Витягніть пакет з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть вільні кінці в сторони, щоб відкрити пакет. Подальші маніпуляції повинні проводитись в асептичних умовах.
Сітка стерильна.
Матеріал, який вже витягнутий з пакету, призначений для негайного застосування.
При правильному поводженні з матеріалом, виробник гарантує безумовну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований етиленоксидом.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25 °C, в захищеному від світла і впливу будь-якої вологи та випарів місці.

Уповноважений представник в Україні / служба споживачів:
ТОВ "МЕРКУРІЙ ВЕСТ"
79057, Україна, м. Львів, вул. Антоновича, 128
тел./факс: +38 (032) 244-244-0
www.medservis.com.ua

UA.TR.114

AR

لا تلف بإعادة الاستخدام / الاستخدام لمرة واحدة فقط / صلاحية لغاية / يوم الدفعة / سم
- تعقيم بواسطة أكسيد الإثيلين / يوم التكويع / استخدام الطرق تعليمات الاستخدام / وثائق CE رقم
/ EEC/42/93 تعريف للخيوط المنتج يلبي متطلبات توجيهات لمجلس الأوروبي الأجهزة الطبية / يوم الاستخدام إذا كان الغلاف متروما
الحد الأقل للحرارة / يوم المدة الصلبي

AZ Takrar istifadə etməyin/yalnız bir dafə istifadə olunu bilər/ İstifadə müddəti, il və ay/Partiya nömrəsi/Sterilizasiya metodu - Etilen Oksidi istifadə olunmuşdur/Kataloq nömrəsi/Dioqat, İstifadə üçün Göstərişlərə diqqət yetirin/CE İşarəsi və salahiyyəti orqanın identifikasiya nömrəsi. Mahsul Avropa Şurasının 93/42/EEC saylı Tibbi Cihazlar Direktiv zəruri tələblərinə uyğundur./Yuxarı temperatur haddi/ Sterilizasiyanı təkrarlamayın/Paket korlanıbsa istifadə etməyin

BU Да не се използва повторно/за еднократна употреба/Срок на годност до/Партида №/Метод на стерилизация – стерилизирано с етиленов оксид/Каталожен №/Внимание, вижте указанията за употреба/Марка CE и идентификационен номер на нотифицирания орган. Продуктът отговаря на изискванията на Европейска Директива 93/42/ЕИО на Съвета за медицинските изделия./Горна граница на температурата/Не повтаряйте стерилизацията/Да не се използва, ако опаковката е повредена.

CN 不可重复使用/一次性使用/有效期限/批量号/无菌——用环氧乙烷消毒/样本编号/注意，请参见使用说明书/CE标志和指定机构的识别号码。产品符合欧盟理事会关于医疗器械的第 93/42/EEC 号指令的相关要求。/最度上限/不要进行重复消毒/包装破坏请勿使用

HR Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Korisiti do/ Serijski broj/Sterilno – sterilizirano etilen – oksidom/Kataloški broj/ Patnja, vidi Uputa za upotrebu/CE oznaka i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahtjeve smjernice Europskog Vijeća 93/42/EEZ za medicinska sredstva./Gornja granica temperature/ Ne ponavljati sterilizaciju!/Ne upotrebljavajte ako je ambalaža oštećena

CZ Nepoužívat znovu/pro jednorázové použití/Použitelné do/Číslo šarže/Sterilní – sterilizováno ethylenoxidem/Katalogové číslo/Pozor, viz návod k použití/CE značka a identifikační číslo notifikované osoby. Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky./Horní mez teploty/Neopakovat sterilizaci/ Nepoužívat, je-li obal poškozen

DK Må ikke genbruges/kun til engangsbrug/Anvendes inden d.og Måned/Batchnummer/Sterilisieringsmetode - Ethylenoxid/ Katalognummer/Pas på! Se brugsanvisning/CE-mærke og ID-nummer for det bemyndigende organ. Produktet overholder de væsentligste krav i direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr./Øvre grænse for temperatur/Gentag ikke sterilisering/Anvend ikke såfremt emballagen er beskadiget

UK Do not reuse/for single use only/Use by Year and Month/ Batch number /Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide/Catalog number/Attention, See Instructions for Use/CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC./Upper temperature limit/Do not repeat sterilization/Do not use if the package is damaged

ET Mitte kasutada korduvalt / mõeldud ühekordseks kasutamiseks/Kasutada kuni/Partii number/Steriilne – steriliseeritud etüleenoksiidiga/Kataloognumber/Tähelepanu! Lugege kasutusjuhendit/CE vastavusmärgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber. Toode vastab meditsiiniseadme direktiivi 93/42/EMÜ olulistele nõuetele./Ülemine temperatuuripiirang/Ärge korrake steriliseerimist/Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud

FI Ei saa käyttää uudelleen/vain kertakäyttöön/Viimeinen käyttöpäivämäärä: vuosi ja kuukausi/Eränumero/Sterilointimenetelmä: ethyleenioksidi/Tuotenumero/Huomio: katso käyttöohjeet/CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero. Tuote vastaa lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY olennaisia vaatimuksia./Korkein sallittu lämpötila/Älä toista sterilointi/Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

FR Ne réutilisez pas/à usage unique/Expiration/Numéro de lot/ Produit stérile - stérilisé par l'oxyde d'éthylène/Numéro de référence/ Attention, voir mode d'emploi/Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme notifié. Ce produit est conforme aux exigences essentielles des directives relatives aux dispositifs médicaux 93/42/ CEE./Limite supérieure de température/Ne pas stériliser à nouveau/Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé

D Nicht wiederverwenden/für einmaligen Gebrauch/Verwendbar bis/Chargennummer/Steril - sterilisiert durch Ethylenoxid/ Katalognummer/Gebrauchsanweisung beachten/CE-Zeichen und Identifizierungsnummer der Benannten Stelle. Produkt